

**RÉUNION PUBLIQUE À JUVISY :**  
**mardi 17 juin à 20h30, espace Jean-Lurçat**

The poster features a green tramway line on a light blue background. Key locations marked include 'Pôle d'activités d'Orly-Rungis', 'Athis-Mons', 'Paray-Vieille-Poste', and 'Juvisy-sur-Orge'. The title 'Le Tram' is prominently displayed in large, stylized green letters. Below it, the text reads 'VILLEJUIF - JUVISY-SUR-ORGE'. A circular badge indicates '2<sup>e</sup> phase Athis-Mons Juvisy-sur-Orge'. A white circle at the bottom contains the text 'Concertation publique du 9 juin au 4 juillet 2008'. An inset photo shows a tram on a city street.



Dossier du mois  
«Les Travées»,  
un espace unique à découvrir



ACTU // PAGE 7

**Les médiathèques sur Internet**



TRAVAUX // PAGE 9

**Lutte contre l'habitat insalubre**



OURS

**Magazine d'informations municipales de la Ville de JUVISY-SUR-ORGE**  
 6, rue Piver - 91260 Juvisy-sur-Orge  
 Tél. : 01 69 12 50 00  
 Fax : 01 69 12 50 20  
 juvisy-info@mairie-juvisy.fr  
 Mai 2008 - n°173  
**Directeur de publication :**  
 Etienne Chaufour  
**Rédaction :** Séverine Leygues,  
 Stéphanie Debauge  
**Photographies :** Stéphanie Debauge,  
 Séverine Leygues,  
**Création et réalisation :**  
 Pellicam productions : 01 49 08 01 61  
**Régie publicitaire :** HSP 01 55 69 31 00  
**Impression :** Imprimerie Grenier  
 Papier recyclé ♻️  
**Tirage :** 8 200 exemplaires

VIE ASSOCIATIVE // PAGE 18

**50 ans de la résidence Petit Merlet**



DOSSIER // PAGES 12 À 15

**«Les Travées»**  
 un espace unique à découvrir

MAIS AUSSI DANS CE NUMÉRO



- EN BREF ET EN IMAGES // PAGE 4
- ACTU // PAGE 6
- TRAVAUX-ENVIRONNEMENT // PAGE 8
- D'ICI ET D'AILLEURS // PAGE 10
- SORTIR, ÉCOUTEZ, VOIR // PAGE 16
- SPORT, VIE ASSOCIATIVE // PAGE 18
- BLOC-NOTES/CARNET // PAGE 21



CORRESPONDANCE

Ecrire à :  
**Monsieur le Maire**  
 Hôtel de Ville  
 6 rue Piver  
 BP 56 - 91260  
 Juvisy-sur-Orge

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Aimé Césaire, décédé le mois dernier, est honoré par la Nation.

Je souhaite, au nom de la commune de Juvisy, que nous puissions nous associer à cet hommage.

Nous rendons hommage à celui qui a consacré une bonne partie de sa vie à des fonctions électives au service des habitants, porté par des convictions fortes.

Nous rendons hommage à celui qui a choisi la poésie et la culture, dont les œuvres enrichissent notre patrimoine national.

Nous rendons hommage à celui qui a refusé d'accepter que les habitants d'une partie de la France, et aujourd'hui d'une partie du monde, soient jugés à la couleur de leur peau, et qui s'est au contraire battu pour que les hommes et les femmes soient reconnus pour ce qu'ils sont réellement.

La diversité est une chance extraordinaire. Elle l'est dans notre ville, dans chacun de nos quartiers où nous pouvons, grâce à nos propres voisins, découvrir d'autres cultures.

Elle l'est entre Tillabéri, Thale et Juvisy lorsque nous construisons à notre niveau la paix pour nos enfants et nos petits enfants, en agissant pour un monde plus juste et plus équitable.

En Martinique comme dans notre ville, au Niger comme en Allemagne, soyons fiers lorsque l'action publique, les choix politiques valorisent nos complémentarités et nos différences plutôt que de chercher à nous comparer ou à susciter des jalousies.

En cette année d'anniversaire des jumelages, profitons des liens privilégiés que nous entretenons avec nos amis du Niger et de Thale pour renforcer notre connaissance et notre compréhension des autres et du monde.

*Bien fidèlement*

**Etienne Chaufour**  
 votre maire,  
 Conseiller général de l'Essonne

## EN BREF



## Prochain conseil municipal

Lundi 2 juin à 20h45, salle du conseil, centre administratif (parc de la mairie)

## Félicitations

Félicitations à Madame Jeanne Seyvet, qui a été promue au grade d'Officier dans l'Ordre National de la Légion d'Honneur par décret du Président de la République en date du 21 mars 2008.

## Journée d'information et de dépistage du Sida

Le centre départemental de prévention et de santé (CDPS) et le personnel de l'association AIDES vous accueilleront les mardis 6 et 13 mai place Banette et Planchon, devant la gare, de 8h30 à 20h, pour vous proposer des informations et un dépistage du Sida.

## Commémoration du 8 mai 1945

Comme chaque année, le Conseil municipal et les associations d'anciens combattants honoreront le souvenir des milliers de morts de la guerre 1939-1945 et rappelleront pour notre monde, en 2008, le sens de cette victoire pour la liberté et l'immense espérance qui l'avait accompagnée dans notre pays. Des gerbes seront déposées :

- A 10h45 devant le Monument aux Résistants de Juvisy (allée Jean Moulin) face à l'église
- A 11h au monument érigé à la mémoire du Caporal Castex, tombé face à l'ennemi, le 15 juin 1940 (angle de la rue RN7 et de la rue Blazy)
- A 11h15 au Monument aux Morts de l'ancien cimetière.

**Inauguration du 2 rue des Prés**  
Le 27 mars dernier, la nouvelle résidence du 2 rue des Prés a été inaugurée en présence d'Etienne Chaufour, maire de Juvisy. 28 logements sociaux sur 3 étages, du 2 aux 4 pièces avec balcons ou terrasses, construits par France Habitation.



**Réunion publique sur le projet de nouvelle rue piétonne**

Le 3 avril, la municipalité, aux côtés des professionnels de la CCPE en charge des travaux, ainsi que d'un architecte, a présenté le projet de la nouvelle rue piétonne aux riverains, fruit d'un travail en commun avec les commerçants concernés. Les travaux commenceront cet été.



**Quinzaine commerçante**

Du 1<sup>er</sup> au 12 avril, les commerçants du marché ont offert à leurs clients des bons d'achat d'une valeur totale de 2500 euros.



**Les lycéens manifestent**

Le 10 avril dernier, ils étaient plusieurs centaines à se rendre, depuis le lycée Marcel-Pagnol, à la manifestation contre les annonces de suppression de poste par le ministre de l'Education, Xavier Darcos. Concrètement, au lycée Marcel-Pagnol, la réforme signe la disparition d'une classe de philo. A l'établissement Clément Ader, à Athis-Mons, 6 postes seront supprimés. «Nous sommes contre cette logique qui consiste à vendre l'école publique en sortant la calculatrice, au lieu de vrais projets éducatifs et humains», explique Théo Robine-Langlois, élève de Terminale à Pagnol. Le conseil municipal a voté une motion contre les suppressions de postes.



**Premier Conseil communautaire**

Le conseil communautaire d'installation de la Communauté de communes des Portes de l'Essonne a eu lieu le 14 avril dernier. François Garcia a été reconduit dans ses fonctions de président.

**Commémoration du bombardement de Juvisy**

Le 18 avril, la municipalité et les pompiers de Juvisy ont déposé des gerbes de fleurs au monument aux morts de l'ancien cimetière, sur les tombes des victimes civiles au nouveau cimetière et à la plaque commémorative de la SNCF de la rue des Gaulois.



Etienne Chaufour, maire de Juvisy, a remercié et félicité M. Jacques, pour son engagement en tant que pompier et ses cinquante ans de porte-drapeau.

## EN BREF

**Stage de relaxation pré-examens**

Du 2 avril au 11 juin, pour les 15/25 ans

L'ACJ te propose d'améliorer tes qualités d'écoute et d'attention pour favoriser la disponibilité mentale nécessaire aux contrôles et examens et envisager l'avenir avec sérénité. La relaxation aide aussi à gérer la fatigue et les problèmes de sommeil, à vivre les changements et à améliorer ses relations avec les autres. Les séances, constituées d'exercices simples et agréables, nécessitent une présence régulière aux cours.

Tous les mercredis de 14h à 15h à l'Espace «Les Travées», 9 rue du Dr Vinot

**Permanences pour les femmes victimes de violences**

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, le commissariat de police de Juvisy accueille une permanence juridique destinée aux femmes victimes de violences conjugales. Gratuite et confidentielle, elle a lieu le 4<sup>e</sup> mardi de chaque mois, de 9h à 12h.

## Un week-end de formation pour nos jeunes élus



**Comme à chaque nouvelle élection, les élus du Conseil municipal des enfants et du Conseil de jeunes partent ensemble un week-end pour apprendre à se connaître et commencer leur mandat sur de bonnes bases.**

Les 5 et 6 avril derniers, les jeunes Juvisiens élus par leurs camarades au Conseil Municipal des Enfants et au Conseil de Jeunes se sont rendus à la base de loisirs de Bois-le-Roi pour un week-end d'intégration et de formation.

« Outre le partage du quotidien le temps d'un week-end, ce séjour devait contribuer à une meilleure connaissance de soi, des autres et de l'environnement sur lequel on agit, à faire comprendre aux enfants la place d'un élu et ses missions, à leur donner les outils pour mieux appréhender leur mandat », explique la Coordinatrice de la Participation des Jeunes.

Encadrés par des animateurs de l'association Culture et Jeunesse (ACJ) et des formateurs qualifiés, nos jeunes conseillers ont participé à des ateliers correspondant à leurs projets :

« comment sensibiliser les enfants à l'équilibre alimentaire ? », « comment réaliser un documentaire ? », « qui veut sauver la planète ? ». Des temps d'échanges et de débats entre conseillers ont été organisés pour pouvoir mettre en place des actions concrètes à Juvisy.

Ces deux jours ont également été mis à profit pour développer l'esprit d'équipe. Malgré la pluie et la neige, les activités ludiques en groupe à l'extérieur ont été privilégiées : tir à l'arc, VTT, course d'orientation en forêt de Fontainebleau, etc.

Malgré la différence d'âge entre les élus du Conseil des enfants et celui des jeunes, l'entente fut parfaite. Et si deux jours, c'est bien court pour pouvoir travailler concrètement sur le fond, les jeunes élus sont repartis la tête pleine d'idées et de projets pour notre ville.

**Séances du conseil :**

Mercredi 4 juin à 17h pour le CME  
 Mercredi 4 juin à 19h pour le Conseil de Jeunes

**EN SAVOIR (+)**

**Mission Politique Educative et Participative**  
 Tel : 01 69 56 52 49

## Les médiathèques accessibles depuis internet

**Depuis le 8 avril, les cinq médiathèques des Portes de l'Essonne sont désormais en réseau. Concrètement, avec une même carte, vous pouvez emprunter indifféremment des documents à Juvisy, Athis-Mons et Paray-vieille-Poste. Encore mieux, vous pouvez consulter le catalogue de prêt depuis internet.**

Vous n'avez pas terminé le roman qui vous passionne et que vous devez rendre avant la fin de la semaine ? Pas le temps non plus de passer à la médiathèque pour prolonger votre emprunt ? Pas de panique : un nouveau site internet vous permet de prolonger vos emprunts de livres ou CDs à distance, au moyen d'une simple carte, gratuite\* et unique pour l'ensemble des médiathèques des Portes de l'Essonne. Grâce à elle, vous avez accès à l'ensemble des collections proposées à Juvisy, Paray-vieille-Poste et Athis-Mons, soit un fonds de 176 000 documents (livres, revues et multimédia). Pour plus de facilité, vous pouvez emprunter un document à Athis-Mons et le rendre à Juvisy, indifféremment, en fonction de votre convenance. Encore mieux, grâce à votre compte-lecteur, vous pouvez consulter le catalogue de prêt sur place ou de chez vous, sur internet, et même réserver des documents déjà sortis. Pour aider les utilisateurs qui en feront la demande, un accompagnement pour se familiariser avec les outils informatiques sera proposé tout au long de l'année.

**5 médiathèques pour plus de découverte, plus de culture**

Depuis 2005, les habitants de Juvisy, Athis-Mons et Paray-vieille-Poste pouvaient déjà emprunter gratuitement dans les 5 médiathèques des Portes de l'Essonne. Aujourd'hui, grâce à l'informatisation du réseau, l'objectif est d'offrir un meilleur service public, innovant et accessible à tous.

\* pour les habitants des Portes de l'Essonne

**EN SAVOIR (+)**

<http://mediatheques.porteesonne.fr>

**JUVISY-SUR-ORGE**

**Médiathèque Raymond Quenau**  
 Place Jean Durix. Tél 01 69 21 22 20

**ATHIS-MONS :**

**Médiathèque Simone de Beauvoir. Tél : 01 60 48 20 56**  
**Bibliothèque du Val : 01 69 38 22 38**  
**Bibliothèque René Goscinny : 01 60 48 33 04**

**PARAY-VIEILLE-POSTE**

**Bibliothèque Saint-Exupéry : 01 69 38 45 09**

Une seule carte, gratuite, donne accès aux 5 médiathèques des Portes de l'Essonne, sur place ou depuis internet

## EN BREF

**Hôpital : clarifier la situation**

A la suite des rumeurs et polémiques de ces derniers mois, Etienne Chaufour, maire de Juvisy, a tenu à clarifier la situation au sujet de l'hôpital lors du conseil municipal du 15 avril dernier.

Rappelons les événements : il y a quelques mois, le transfert de l'unité de soins palliatifs la Tournelle, installée à Viry, avait fait craindre une prochaine fermeture. Le rapport de la Chambre régionale des comptes faisait en outre apparaître une situation déficitaire de l'établissement.

Etienne Chaufour explique : « à Juvisy, le déficit est le même qu'ailleurs, partout en France. Cette tendance n'est pas irréversible. On peut revenir à l'équilibre financier en 4 ou 5 ans. »

Lors du conseil, les élus ont réaffirmé la nécessité de tout faire pour préserver l'hôpital de Juvisy qui répond aux besoins d'un bassin de vie de 200 000 personnes. Pour Etienne Chaufour, il est important qu'aucun service ne soit remis en cause car si la chirurgie disparaissait, la maternité en pâtirait directement, puis les urgences. Aussi, il est nécessaire de mettre en œuvre une gestion saine, de poursuivre les investissements pour améliorer la situation financière et la qualité des soins offerts.



## Un tour d'Europe pour protéger l'environnement

« Le mardi, je quittais mon travail ... le jeudi, j'étais dans l'avion ». Pourtant, ce n'est pas sur un coup de tête que Vincent Laurence, Juvisien, a décidé de changer de vie. À travers son tour d'Europe de l'éco-volontariat, il veut mener des actions concrètes pour l'environnement.

Après avoir travaillé 3 mois en 2006 dans les parcs nationaux américains, radio-tracké les Ours Andins en Equateur, aidé à la protection des tortues marines au Costa Rica en 2007, Vincent Laurence, Juvisien lorsqu'il n'est pas à l'autre bout du monde, a posé ses valises le 15 avril dernier sur une toute petite île au large du Pays de Galle, «Flat Holm Island». Sur ce minuscule îlot, Vincent participe pendant deux semaines à un chantier écologique, première étape d'un périple de 6 mois à travers l'Europe en tant qu'éco-volontaire. Protection des dauphins en Grande-Bretagne, suivi des phoques en baie de Somme, sauvetage des caméléons en Grèce... Vincent a choisi de s'investir dans 9 projets scientifiques et de défense de la nature dans 7 pays d'Europe. « J'ai à cœur de faire découvrir des endroits sauvages, souvent peu connus (...) L'Europe permet de couvrir un nombre suf-



L'éco-volontaire s'engage bénévolement dans des actions de protection de la nature. Il ne perçoit pas de rémunération et doit, suivant les projets, subvenir à ses frais de logement sur place.

### LES ÉTAPES DU VOYAGE DE VINCENT

- 1 – Du 15 au 29 avril**  
Pays de Galles : protection des espèces
- 2 – Du 29 avril au 13 mai**  
Grande-Bretagne : suivi des dauphins
- 3 – Du 15 au 29 mai**  
Portugal : suivi des loups
- 4 – Du 8 au 14 juin**  
Suisse : reforestation
- 5 – Du 15 au 20 juillet**  
Islande : chantier nature
- 6 – Du 26 juillet au 2 août**  
France : suivi des phoques
- 7 – Du 3 au 17 août**  
Grèce : sauvetage des caméléons
- 8 – Du 23 août au 20 septembre**  
Grèce : sauvetage des tortues
- 9 – Du 10 au 17 octobre**  
Espagne : observation des oiseaux migrateurs

*fisamment important de milieux et d'espèces animales différents. »*

Passionné de nature depuis toujours, Vincent a eu le déclic lors de son premier voyage aux Etats-Unis. Depuis, il a laissé de côté son emploi de technicien dans le cinéma pour se consacrer à sa passion. «Sensible à la protection de l'environnement, j'ai eu envie d'entreprendre une action concrète. Du goût pour les voyages, je suis passé à celui de voyager utile».

Entre deux petits boulots pour financer ses voyages écologiques, Vincent recherche sur internet des chantiers ayant besoin de «petites mains» bénévoles. Frappé par le manque d'information qui existe sur le sujet, il a envie, à son tour, de faire davantage connaître l'éco-volontariat. Au terme de son périple, il compte publier ses carnets de voyage, qui donneront des conseils pratiques à tous ceux tentés de suivre ses pas. En attendant, retrouvez notre globe-trotter sur le site internet de Juvisy, en vous abonnant à la newsletter.

EN SAVOIR (+)  
[www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

## Une opération d'amélioration de l'habitat

Les villes de Juvisy, Athis-Mons et Paray-Vieille-Poste connaissent toutes des problèmes de logements insalubres. D'avril 2007 à février 2008, le service Habitat et Politique de la Ville de la CCPE a conduit une étude afin de mettre en place une Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat (OPAH).



Logements inoccupés, bâtiments qui tombent en ruine, travaux lourds et coûts parfois exorbitants... Alors que la demande pour se loger dans notre commune est de plus en plus forte, certaines habitations ne répondent plus aux critères de salubrité. L'Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat (OPAH), conduite par la Communauté de communes Les Portes de l'Essonne, va permettre aux propriétaires occupants et bailleurs privés de bénéficier de subventions pour effectuer des travaux d'amélioration dans les logements et les immeubles.

Une convention a été passée entre différents partenaires, tels que l'Etat, l'Agence Nationale de l'Habitat (ANAH), la Communauté de communes des Portes de l'Essonne, les Villes d'Athis-Mons, de Juvisy et de Paray-Vieille-Poste. Elle rassemble l'ensemble des actions qui seront menées pendant les cinq années de l'opération. Ce document sera mis à disposition des habitants de la CCPE, pendant un mois, du 15 mai au 15 juin. Vous pourrez ainsi venir à l'accueil de l'Hôtel de Ville pour en consulter un exemplaire. La signature de cette convention par tous les par-

tenaires constituera l'étape suivante qui aura lieu à la fin du mois de juin.

Concrètement, le démarrage de l'OPAH est prévu le 1<sup>er</sup> septembre 2008. Une équipe dite de «suivi-animation» sera mise à disposition du public pendant les cinq années de l'opération. Elle apportera une assistance aux propriétaires afin de réaliser leurs projets de réhabilitation.

Une réunion publique sera organisée courant septembre 2008 pour vous informer sur ce nouveau dispositif.



classique ou aux rythmes «tagada-tsoin-tsoin» des fêtes de la bière. Cela fait pourtant 40 ans que la patrie de Beethoven se pose en sérieux rival pour le rock anglo-saxon. On se souvient de Nina Hagen ou de Scorpions, qui ont occupé pendant des années le devant de la scène musicale internationale. On connaît moins des groupes comme Can, Tangerine Dream, ou Neu ! qui ont ouvert la voie à de nombreux jeunes artistes avec leur Krautrock, « rock-choucroute ». Si le terme reste un peu péjoratif, ces musiciens avant-gardistes ont redonné leur fierté aux jeunes Allemands. Depuis, une nouvelle scène musicale allemande s'est développée, évoluant du rock à l'électro, avec le groupe symbole Kraftwerk, puis à la musique industrielle. Dans un genre différent, le groupe «17 hippies» mêle les influences de la musique rock/pop anglo-américaine aux traditions musicales d'Europe de l'Est. A découvrir absolument.

Le 17 mai, la soirée DJ «spécial Allemagne» propose un tour d'horizon de la jeune scène musicale allemande – mais aussi de groupes internationaux comme Amy Winhouse, David Guetta ou Lenny Kravitz, qui font, comme chez nous, fureur à Thale et plus largement en Allemagne.

#### Découvrez les musiques du Niger

Sur scène, ils chantent en tamasheq, la langue des Touaregs, et se parent du taguelmoust, le voile de tête indigo qui leur bleuit le front et les joues en fin de représentation. Le groupe Toumast a été choisi pour représenter le Niger lors de la fête de la Ville le 14 juin. Le fondateur du groupe, Moussa Ag Keyna, est né dans un campement de l'Azawagh, une région située à la frontière avec le Mali. Il chante avec sa cousine Aminatou Goumar. Les autres musiciens sont occidentaux. Les chants du désert sont revisités à la sauce urbaine, alternant blues, rock et transe, sur fond de rythmes syncopés.

Le courant «Ishumar», dont est issu Moussa, est encore très vivace au Niger. Il s'agit d'un style musical créé par les combattants touaregs qui luttent pour leur liberté dans les années 1980 et 1990. Ils plaquent des textes revendicatifs sur des mélodies jouées à la guitare électrique, un instrument facile à emporter dans le désert. Cette musique, qui appelle au combat et dénonce la répression des Etats contre les nomades, sera interdite au Niger jusqu'en 1995.

Autre phénomène musical, le rap a déferlé au Niger dans le milieu des années 1990 déclenchant des passions. Les groupes de plus en plus nombreux ont rempli les stades et les albums sont sortis par dizaines. En français, anglais, haoussa ou djerma, ils évoquent les difficultés économiques et sociales traversées par le pays, le sida, la place des femmes dans la société... Tillabéri compte six ou sept groupes de rap, réunis sur une compilation en 2006. Parmi eux Sah Fonda, littéralement « le chemin des guerriers », se classe parmi les meilleurs groupes de rap du Niger. Les deux chanteurs Azak et Alhassane - sur scène DJ Salam et RAZ-P - se sont rencontrés au collège. Ils passent régulièrement à la radio et à la télévision. Leur chanson sur le mariage précoce a été primée par l'Unicef. La sortie de leur premier album est imminente. Il a été enregistré à Tillabéri, dans le studio construit l'an dernier par l'association juvisienne Idilick. Mais la ville manque encore de sono pour organiser des concerts.

Outre ces courants modernes, la musique traditionnelle reste l'apanage des familles de griots, ces poètes, chanteurs et musiciens autrefois chargés de conserver la mémoire orale d'une communauté.

## Profession : sauveteurs en montagne

De jeunes représentants de l'association des sauveteurs en montagne de Thale seront à Juvisy du 17 au 22 mai.



Ils ont entre 12 et 16 ans et consacrent une partie de leurs loisirs à l'apprentissage des techniques de sauvetage en montagne. A Thale, située au pied du Massif du Harz, ils ont un terrain d'entraînement tout trouvé. Initiés à la pratique de l'escalade depuis l'âge de 6-7 ans, certains d'entre eux deviendront plus tard sauveteurs agréés et seront amenés à intervenir en cas d'accidents de randonneurs. Pour cela, ils reçoivent une formation qui allie les techniques de varappe aux gestes de premier secours.

L'association des sauveteurs en montagne de Thale, c'est un peu l'équivalent, chez nous, des pompiers volontaires : par altruisme, mais aussi par passion du sport et de la nature, ils ont décidé de sacrifier un peu de leur temps libre pour porter secours aux personnes en détresse.

Lors de leur séjour dans notre commune, les futurs sauveteurs allemands feront d'ailleurs connaissance avec les pompiers de Juvisy. Ces derniers leur présenteront le métier de pompier et leur montreront leurs propres techniques de sauvetage en hauteur, avec, sous réserve, une démonstration à la clé. Entre deux

L'association des sauveteurs en montagne de Thale, c'est un peu l'équivalent des pompiers volontaires

visites à Paris et une sortie varappe en Forêt de Fontainebleau, ils feront aussi une randonnée avec l'Alerte Rando et rencontreront les membres du

Petit Mur, le club d'escalade de Juvisy, pour une séance sur le mur d'escalade du gymnase Ladoumègue. Entre deux performances sportives, ces rencontres seront l'occasion d'échanger dans les deux langues, de découvrir des différences professionnelles et culturelles, et peut-être même de nouer des liens pour de futurs échanges. Quand les jumelages déclinent l'esprit sportif...

EN SAVOIR [+]

**Maison des jumelages**  
01 69 44 05 09  
maison-des-jumelages@mairie-juvisy.fr  
Place Jean-Durix

**Le petit mur d'escalade**  
06 87 28 39 82 - 01 69 06 60 20  
http://perso.orange.fr/sports.montagnes/le%20petit%20mur.htm

## Musique sans frontières

### Découvrez les sons de Thale et Tillabéri

Le 17 mai, une soirée DJ «spécial Allemagne» revisite la scène musicale d'Outre-Rhin : ambiance rock et électro garantie ! Puis le 14 juin, le groupe nigérien Toumast sera l'invité d'honneur de la fête de la ville. Tour d'horizon des univers musicaux des deux pays.

#### Le 17 mai, soirée DJ «spécial Allemagne» aux Travées

Concerts complets, cris d'admiratrices à outrance, regain de la langue allemande dans les écoles... c'est l'effet Tokio Hotel. Avec eux, une vague rock allemande a gagné l'Europe, annonçant le débarquement imminent au sommet des charts d'autres phénomènes tels que les groupes Killer Pilze, LaFee, Navada Tan, ou encore Nena, une chanteuse bien connue du jeune public français. Le phénomène fait mentir tous ceux pour qui la musique allemande se résumait à la grande musique



Le groupe Tokio Hotel a fait ses débuts à Magdeburg, ville d'origine du batteur, à une cinquantaine de kilomètres de Thale.

# «Les Travées», un espace unique à découvrir



«Les Travées» se veulent un lieu de référence multiculturel, intergénérationnel et inter-quartiers.

tôt une terrasse permettent d'organiser des activités en tous genres. A quelques centaines de mètres du collège, à mi-chemin entre le lycée et le centre commerçant de la ville ou encore la gare, « Les Travées » ont permis de mettre en place un contact régulier avec les jeunes de 15 à 25 ans, une population dont il est difficile de connaître les attentes et les envies. Sur le temps de la pause déjeuner, ils peuvent venir se détendre entre amis, partager leur repas, révi-

ser ensemble, etc. (voir page 15). « L'objectif est de créer du lien entre les jeunes des différents quartiers qui se rencontrent finalement peu, de favoriser leur expression et de les valoriser dans ce qu'ils sont et ce qu'ils font », précise Nicolas Oberlin. Ainsi les habitués de la Maison de quartier « Centre F. Rossif » sur le Plateau ont-ils désormais l'occasion de se rendre en centre-ville et tous ont plus facilement accès aux informations sur les activités proposées par l'ACJ. Les 15-25 ans



**L'espace «Les Travées», situé rue du Dr Vinot en centre-ville, est un lieu d'accueil pour les 15-25 ans ainsi que leur famille. Géré par l'Association Culture et Jeunesse, cet espace qui se veut innovant a déjà accueilli beaucoup d'événements culturels, d'activités créatives, de soirées festives, etc. Venez découvrir l'espace «Les Travées» avec les beaux jours !**

L'idée avait germé dans l'esprit de jeunes Juvisiens, membres du Conseil de jeunes, en parallèle avec la volonté du service Jeunesse de la Ville qui souhaitait ouvrir un lieu dédié aux jeunes en centre-ville.

A l'origine, il ne s'agissait que d'un espace d'accueil, mais le dynamisme de l'Association Culture et Jeunesse, à laquelle la municipalité a délégué depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007 la prise en charge et le développement de l'action socioculturelle en direction des jeunes et de leurs familles, a permis de développer les objectifs des Travées. Désormais, ces dernières se veulent un lieu de référence multiculturel, intergénérationnel, inter-quartiers. « C'est un espace où l'on peut partager,

échanger, faire profiter les autres de sa passion... Le tout autour d'un verre », explique M. Gatecel, président de l'ACJ.

Au départ, « Les Travées » sont trois anciens garages de la caserne des pompiers situés rue du Dr Vinot. Les 140 m<sup>2</sup> ont été entièrement rénovés et agencés avec des matériaux « bruts » et de récupération, dans un esprit lounge. « Détente et rencontres sont les maîtres mots de ce lieu que l'on a voulu original. Tout le monde peut venir partager un café, écouter de la musique, lire, discuter, s'entraider... » explique Nicolas Oberlin, directeur de l'ACJ. « Les Travées » sont un lieu polyvalent : un équipement multimédia complet avec écran géant, une scène, un bar et bien-



connaissent déjà bien le lieu et commencent à se l'approprier.

Les Travées sont également vouées à créer du lien entre les générations. « Si certaines activités sont réservées à une tranche d'âge en particulier, nous privilégions aussi les animations ouvertes à tous ». Ainsi, thé dansant du jeudi après-midi (rendez-vous mensuel) ou atelier de loisirs créatifs pour les plus petits côtoient les scènes ouvertes, les tournois de Playstation ou de jeux de société, les soirées solidaires, les cafés-philos et bars des sciences ou encore des expositions thématiques. Avec les beaux jours, c'est l'accueil plus informel des jeunes qui va se développer, puisque la terrasse va être aménagée. Au milieu des fleurs et des parasols, c'est un avant-goût des vacances qui est proposé.



Le 4 avril dernier, l'espace « Les Travées » accueillait une manifestation hors du commun : le festival Rock 'n' Chess. Un mélange de musique rock et de tournoi d'échecs. Improbable ? Une soirée pourtant réussie !

## Le mélange des genres



La Tour de Juvisy, le club d'échecs de l'Association Culture et Jeunesse, a plus d'une ruse pour redorer l'image de sa passion. Les échecs sont pourtant un jeu populaire, mais il ne touche pas tous les publics. Pour « casser » son côté peut-être trop austère, les responsables du club ont eu l'idée de mixer un tournoi avec un concert de rock sur scène. « Les Travées » étaient alors le lieu approprié pour un tel challenge.

Cette idée originale a permis de se faire rencontrer deux publics différents, qui n'ont pas forcément l'habitude de passer une soirée ensemble. Pendant que les joueurs d'échecs participaient à un tournoi de Blitz (partie jouée à la pendule avec une cadence rapide de cinq minutes), trois groupes se sont succédé sur scène. Ziga, Neriél et Voscof Ice Revolution ont mis le feu aux échiquiers.



« Cette soirée a attiré un public nouveau à l'espace « Les Travées », entre 20 et 40 ans, un peu plus âgé que d'ordinaire, fan de musique rock. Le festival a permis de mixer des populations et des styles différents. Plus de 100 personnes ont participé. Le retour sur une telle manifestation est très bon. Les spectateurs qui ne jouaient pas forcément étaient tout aussi enchantés que les connaisseurs du club d'échecs », explique Nicolas Oberlin, directeur de l'ACJ. Une réussite telle que l'événement pourrait être renouvelé à la rentrée.

Au mois de mai, «Les Travées» participeront également à la « semaine de la chanson » organisée par le Centre Culturel des Portes de l'Essonne. Plus que des rendez-vous musicaux, l'espace vous propose des moments chaleureux en toute convivialité. «Les Travées» ne sont pas qu'un lieu d'accueil, mais tout un concept : partager avant, pendant et après les manifestations, rencontrer, découvrir...

EN SAVOIR [+]

**Vous souhaitez faire partie du club d'échecs de l'ACJ ? Renseignez-vous au 01 69 45 06 82**

### SOIRÉE DJ SPÉCIALE ALLEMAGNE

Dans le cadre de l'année des jumelages (voir pages 10 et 11), « Les Travées » accueilleront le 17 mai une soirée DJ Spéciale Allemagne, plutôt réservée aux jeunes. Venez découvrir ce qu'écourent nos voisins d'outre Rhin, et danser sur les rythmes internationaux : Amy Winehouse, Lenny Kravitz, Mary J. Blidge...avec également des artistes de chez nous, tels que Christophe Maé, Sheryfa Luna, Christophe Willem, du rap et de la danse.

Ambiance assurée avec Clips vidéo projetés sur écran géant, fumée, boule à facettes...

## Une pause déjeuner aux «Travées»

Depuis le mois de janvier, l'Association Culture et Jeunesse propose d'accueillir les jeunes sur le temps de la pause déjeuner à l'espace « Les Travées ».



Les collégiens et lycéens qui ne déjeunent pas dans leur établissement scolaire ont désormais un nouveau lieu où se retrouver le midi. Les rues du centre-ville, qui plus est, par temps de pluie, ne sont pas forcément l'endroit idéal pour prendre un repas. L'espace «Les Travées» ouvre ses portes à tous les adhérents de l'ACJ spécialement pour la pause déjeuner.

Lycéens et collégiens ont été directement informés par l'Association Culture et Jeunesse dont l'équipe s'est rendue au collège Ferdinand Buisson, au lycée Marcel Pagnol et au lycée Jean Monnet pour prendre également contact avec les proviseurs de ces établissements.

De 12h à 14h, chacun peut apporter son casse-croûte et profiter des installations et commodités de l'espace comme deux fours à micro-ondes, des couverts, etc. Des boissons sont également proposées à la vente sur place.

Plus que pouvoir manger à l'abri, c'est la possibilité de passer un moment convivial entre amis et de se détendre avant de reprendre les cours de l'après-midi. Ecouter

de la musique confortablement installé dans un canapé, discuter en sirotant un café, profiter de l'écran géant pour regarder les derniers clips du moment...

Deux animateurs de l'ACJ, Emmanuel et Zakariya, accueillent les jeunes durant cette pause. A leur écoute, ils permettent de créer un lien, en transmettant par exemple les informations sur les activités organisées par l'association. C'est aussi l'occasion de lancer des idées de projets, de faire le tour des envies de chacun...

Vous êtes au collège ou au lycée et vous ne savez pas quoi faire pendant le déjeuner ? Tous à vos sandwiches et rendez-vous aux «Travées» ! D'autant plus qu'avec les beaux jours, la terrasse va être aménagée pour profiter du soleil. Et ce n'est pas tout : pendant les vacances, les horaires d'ouverture devraient être étendus... Tenez-vous informés !

EN SAVOIR [+]

Association Culture et Jeunesse

Espace Eurêk@

9 rue du Dr Vinot

Tel : 01 69 45 06 52 - acj.asso@free.fr

### BIENTÔT AUX TRAVÉES...

**Samedi 17 mai :**

soirée DJ Spéciale Allemagne (voir page 14)

**Du 21 au 25 mai :**

semaine de la chanson (retrouvez le programme complet sur [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr) et dans les points d'accueil de la ville).

**Judi 29 mai et jeudi 26 juin :**

thé dansant de 14h à 18h. Pour retrouver les joies du tango, de la valse ou du charleston, participez au thé dansant des « Travées ». Au programme, orchestre vivant, bar et douceurs... Adhésion à l'association et réservation obligatoire au 01 69 45 06 82.

**Samedi 7 juin :**

soirée Turkish Delight. Venez découvrir et goûter les saveurs de la Turquie. Au programme : musiques, films et spécialités d'Anatolie.

**Du 9 au 13 juin :**

Exposition «Pour une démarche éthique, solidaire et authentique». Contribution d'étudiants à la découverte culturelle de la société Songhay. Le vendredi 13 juin, soirée débat sur ce projet solidaire.

**Du 16 au 21 juin :**

Exposition sur les activités de l'Association Culture et Jeunesse.

**Samedi 28 juin :**

- 3<sup>ème</sup> édition de la « Fête des CM2 et des 6<sup>èmes</sup> » (animations jeux, goûter et boum) de 14h à 19h, organisée par le Conseil municipal des Enfants.

- Fête des collégiens à partir de 19h30 (soirée dansante).

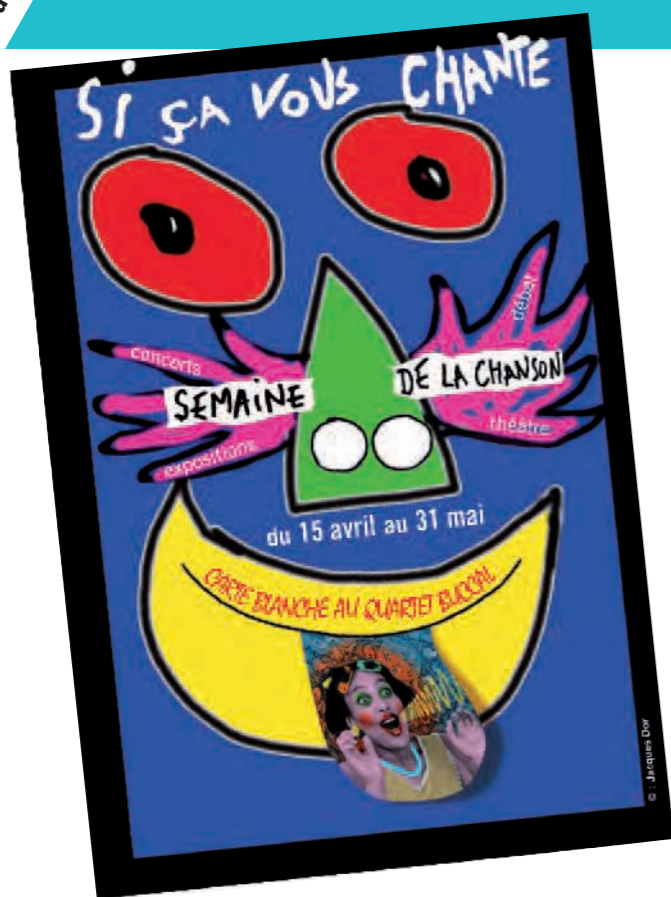
**Samedi 5 juillet :**

Fête des lycéens à partir de 19h30. Venez fêter la fin des épreuves ! Organisée par le Conseil de jeunes.

**Dimanche 13 juillet :**

Bal des pompiers. La rue du Dr Vinot sera réservée aux danseurs ! « Les Travées » vous accueilleront pour vous désaltérer entre deux tours de piste.





## Si ça vous chante !

Ce printemps 2008, la communauté de Communes des Portes de l'Essonne se place sous le signe de la chanson française. Tandis que la sève montera dans les plantes, tout autour de vous, dans votre ville, fleuriront refrains et ritournelles, paroles, airs connus ou surprenants.

De la médiathèque au conservatoire, dans la rue ou sur le marché, aux «Travées» et au Théâtre Jean Dasté, soyez prêts à chanter et à être enchantés, avec une programmation actuelle et variée, concoctée conjointement par le Quartet Buccal, le Centre Culturel des Portes de l'Essonne, le Réseau des Médiathèques et le Conservatoire de Musique, de Danse et de Théâtre.

Avec entre autres :

• **Une Exposition : «Un temps pour elles»**  
Du 20 au 24 mai, aux «Travées» et en façade du théâtre Jean Dasté, rue du Dr Vinot. Une vision artistique et orientée de l'univers des musiques actuelles au féminin : programmatriques, artistes, techniciennes... Toutes sont représentées et nous font partager leur regard sur ce milieu artistique.

• **Triplex / Désaccord tacite**

Mardi 20 mai à 20h, Théâtre Jean Dasté, rue du Dr Vinot

A capella ou accompagné d'instruments, le groupe Désaccord Tacite revisite le répertoire populaire français, avec une bonne dose de virtuosité et d'humour. Le groupe Triplex s'attache à transmettre sa passion de la musique et son amour du groove à travers des compositions et des reprises estampillées.

• **Coco Guimbaud / Les fiancées du pirate**  
Mercredi 21 mai à 20h, Théâtre Jean Dasté, rue du Dr Vinot

Coco Guimbaud, la "rouge" du Quartet Buccal, chante ses propres compositions, accompagnée d'un accordéoniste et d'un contrebassiste. Une voix profonde et chaleureuse et des textes crus et poétiques. Les fiancées du pirate - création du Quartet Buccal - chantent la liberté des corps et des

esprits. Accompagnées d'un contrebassiste, elles parlent d'amour, d'hommes, mais aussi d'aventures rocambolesques du quotidien.

• **Rendez-vous avec la classe de chant du conservatoire**

Jeudi 22 mai et samedi 24 mai de 18h30 à 19h aux «Travées», rue du Dr Vinot (entrée libre).

• **Florent Vintrigner**

Samedi 17 mai à 16h30 à la médiathèque R. Queneau, Place Jean-Durix  
Quand la rue Kétanou sommeille, Florent Vintrigner reprend la route avec « T'inquiète Lazare ». Ses chansons sont des poèmes bohémiens portés par une voix vive et rocailleuse. Le groupe juvisien RTT assurera la première partie du spectacle, avec un trio guitare / basse / piano.

EN SAVOIR [+]

Beaucoup d'autres événements vous attendent à la médiathèque R. Queneau, à l'Espace «Les Travées» et au théâtre Jean-Dasté. Retrouvez le programme détaillé sur [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

### ESPACES CRÉATIFS

Sur le thème du baroque, les ateliers de l'école d'art Camille Lambert, du conservatoire de musique, de danse et de théâtre vous convient à leurs portes ouvertes du 31 mai au 7 juin. Le public est invité à se joindre aux différents cours pour y découvrir une pratique et pour quoi pas s'y inscrire ? Elèves et professeurs pourront répondre à vos questions.

Les Espaces créatifs offrent aussi l'occasion aux élèves de sortir du cadre des ateliers et de réaliser des œuvres éphémères dans l'espace public. Du 31 mai au 14 juin, vous pourrez découvrir leurs travaux dans des parcs et jardins des 3 villes de la Communauté de communes Les portes de l'Essonne : à la Coulée verte à Paray-Vielle-Poste, au jardin Jovet à Athis-Mons ainsi que dans le jardin de l'Observatoire Camille Flammarion et les parcs Ducastel et aux oiseaux à Juvisy-sur-Orge. Durant le week-end des 31 mai et 1<sup>er</sup> juin, différentes interventions encadrées par des artistes professionnels associant les élèves de l'école d'art et du conservatoire proposeront au public de découvrir la diversité des pratiques amateurs du territoire.

Retrouvez le programme complet sur [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

Renseignements : Ecole d'art Camille Lambert  
01 69 21 32 89

## AGENDA

du 6/05 > 10/06

Mardi 6 mai à 20h

«Venez slammer avec nous»

Slammers, venez nombreux nous enchanter. Atmosphère « cabaret branché ».

Centre Rossif. Renseignements :  
01 69 21 96 79

Samedi 10 mai à 20h30

Bien des choses



Avec François Morel, Olivier Saladin, Didier Girard (marionnettiste), et la voix de Jean Rochefort.

On ne présente plus François Morel et Olivier Saladin, anciens de la troupe de Jérôme Deschamps et Macha Makeïeff, qui depuis l'époque des « Deschiens » ont multiplié les voyages, exprimant leurs talents au cinéma comme au théâtre. Voyages qui méritaient bien une petite carte postale.

Salle Lino Ventura à Athis-Mons

Informations/réervations : 01 60 48 46 18

Samedi 17 mai à 20h30

Soirée DJ spécial Allemagne

Tokyo Hotel, Killer zimmer, venez danser aux sons des jeunes groupes allemands «Les Travées», rue du Dr Vinot.

Informations : 01 69 45 06 82

Du 21 mai au 12 juillet

Le CESO, c'est ici !

Exposition sur les métamorphoses d'un territoire en Île-de-France

Maison de banlieue et de l'architecture à Athis-Mons – 01 69 38 07 85

Du 20 au 25 mai à 20h30

Semaine de la chanson

Carte blanche au Quartet buccal (voir page 16 et le programme détaillé sur [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr))

25 mai

Sortie «court-miracles»

Sortie au centre culturel Robert Desnos à Ris-Orangis

Tarif : 2 euros adultes, gratuit pour les enfants  
Renseignements :  
ACL 2000 – 01 69 21 36 79  
06 59 61 17 02

Jeudi 29 mai de 14h à 18h

Thé dansant

Pour retrouver les joies du tango, de la valse ou du charleston, participez au thé dansant de l'ACJ à l'Espace «Les Travées». Au programme : orchestre, bar et douceurs...Entrée libre.

Réservation obligatoire au 01 69 45 06 82

31 mai et 1<sup>er</sup> juin à partir de 10h

Journées Flammarion (voir p. 19)

Observatoire C. Flammarion

31 mai et 1<sup>er</sup> juin

Espaces créatifs (voir p. 16)

Samedi :

15h : rendez-vous à la Coulée Verte à Paray-Vielle-Poste. Visite accompagnée des élèves  
16h30 : rendez-vous au Jardin Jovet à Athis-Mons

Concert de musique irlandaise par les élèves et professeurs du conservatoire

18h : Vernissage, Ecole d'art Camille Lambert, Juvisy-sur-Orge  
Visite des ateliers

Dimanche :

14h : présentation du tapis d'éveil «nouvelles lutheries», salle d'exposition, Espace d'art Camille Lambert, Juvisy-sur-Orge

15h30 : rendez-vous au Parc de l'Observatoire à Juvisy-sur-Orge

Départ d'un parcours accompagné par les élèves de l'Ecole d'art qui vous présenteront leurs travaux. Découverte des bâches dans les parcs Ducastel et aux oiseaux.

16h30 : concert par les élèves de l'atelier «nouvelle lutherie» du Conservatoire, Ecole d'art Camille Lambert

17h30 : performance Sir Alice, Ecole d'art Camille Lambert

3 juin à 19h30

Mai, le livre d'art : Yves Chaudouet

Rencontre avec l'auteur dans le cadre de ses 2 expositions du 13 mai au 3 juin «cartes postales légendaires», et «Observers»

Médiathèque Raymond Queneau  
01 69 21 22 20

3 juin à 20h30

«Nord-Sud» : les conditions d'une coopération efficace

Conférence par JJ. Gabas, maître de conférence à Paris

Proposée par l'association Juvisy-Tillabéri  
Salle du conseil, centre administratif

10 juin à 20h30

«L'avenir de l'immigration est notre avenir»

Débat avec le directeur de l'Institut national de démographie, auteur de «Le temps des immigrants».

Proposé par l'association «Ouvrir le débat»  
Salle du conseil, centre administratif



**Le 18 mai, les locataires du Petit Merlet fêteront le cinquantième anniversaire de leur résidence. Pour beaucoup, ce petit ensemble d'immeubles construits en 1958 sur le Plateau de Juvisy symbolise la mémoire du quartier.**

## La résidence Petit Merlet fête ses 50 ans !



La résidence Petit Merlet dans les années 1950, peu après sa construction.

Du haut de ses cinquante ans, la résidence Petit Merlet est un peu le pilier du quartier. Construite en 1958, au bord de l'ancienne source du Mont Rose, elle a été le témoin des évolutions du Plateau de Juvisy. Dans les années 1960, les premiers locataires assistent successivement à la construction de l'aéroport d'Orly, qui cause quelques nuisances mais donne du travail à certains, à l'urbanisation progressive de la commune, puis à l'extension de leur propre résidence, il y a 10 ans, par la construction d'un nouveau bâtiment de 32 logements. Les plus anciens, dont certains habitent encore le Petit Merlet, se souviennent avec émotion de leur installation. Pour la plupart d'entre eux, l'obtention d'un appartement doté de toilettes et de toutes les commodités, résultat d'une longue attente, était synonyme de l'accès à un confort encore rare à l'époque. Mme Suzanne Tarnaud, l'une des premières locataires, raconte : « Je connais encore tous les noms des

résidents de mon bâtiment, du 1<sup>er</sup> au dernier locataire. Sur 20 appartements, il y avait alors 75 enfants ! ».

Ces enfants, certains d'entre-eux ont tenu à revenir dans leur ancienne cité, le 18 mai prochain, pour participer à la grande fête d'anniversaire. En souvenir, sans doute, d'une enfance et d'une adolescence heureuses, empreintes de convivialité au sein de cette résidence.

### Une fête conviviale autour de la mémoire

Depuis un an, avec le soutien de la municipalité et de l'Opievoy, l'Amicale des locataires Petit Merlet travaille d'arrache-pied pour mettre au point cette fête qui réserve de nombreuses surprises : lecture du poème du Petit-Merlet, écrit par Didier Malbec, inauguration du petit passage entre les bâtiments de la résidence, baptisé «allée du Mont rose», inauguration aussi d'une grande fresque par les enfants du centre de loisirs. Réalisée avec le concours de plasticiens, celle-ci représentera plusieurs symboles de la commune tels que la Pyramide, l'observatoire et son cadran solaire... Les enfants des résidents ont aussi entrepris un travail de mémoire en interviewant et filmant les plus anciens locataires, reportage vidéo qui sera diffusé également à cette occasion. Journaux de l'Amicale des Locataires, photos d'époque, témoignages... feront revivre le temps d'une journée toute l'histoire de la Résidence Petit-Merlet. Sans oublier, bien sûr, un repas convivial, animé par les danseurs de l'association Massif Central 91.

### FÊTE DES VOISINS LE 27 MAI

Chaque année, l'association Immeubles en fête organise la fête des voisins. Le principe ? Profiter de l'occasion pour rencontrer vos voisins autour d'un repas ou d'un apéritif convivial, par exemple dans la cour de votre immeuble. Si vous n'avez aucun lieu disponible, vous pouvez demander l'autorisation à la mairie d'occuper le trottoir ou la rue (sous réserve de conditions de sécurité). Compte tenu du nombre important de manifestations prévues, la mairie ne pourra en revanche pas fournir de tables ou de chaises. Mais vous pouvez vous procurer gratuitement tout le kit Immeubles en fête (affiches, invitations, ballons, T-shirts, etc.), en vous rendant au service de la Vie locale et associative.

**Renseignements : 01 69 12 14 16, Espace Jean-Lurçat, place du Maréchal Leclerc.**

## Le 31 mai et le 1<sup>er</sup> juin, visitez les étoiles !

**Pour le 83<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Camille Flammarion, le parc de l'observatoire accueillera, le 31 mai et le 1<sup>er</sup> juin, une grande fête autour de l'astronomie. Portrait à la loupe des Amis de Camille Flammarion, une association qui a la tête dans les étoiles...et les pieds sur terre.**



Son président, Laurent Weil, semble avoir gardé d'éternels yeux d'enfants. L'association Les Amis de Camille Flammarion, qu'il a fondée en 2004, rassemble aujourd'hui 200 adhérents qui, comme lui, ne manquent jamais une occasion d'observer les étoiles. Ensemble, ils ont en commun leur passion pour l'astronomie et pour l'un de ses illustres représentants juvisiens, Camille Flammarion. Personnage atypique, frère du fondateur des éditions Flammarion, celui-ci avait fait de sa demeure juvisienne, au 19<sup>e</sup> siècle, un haut lieu de la recherche scientifique. Tout le «gratin» mondain y défile à l'époque : Gustave Eiffel, Camille St Saens, l'empereur Don Pedro du Brésil... Situé en bordure de la Nationale 7, l'observatoire Camille Flammarion est aujourd'hui fermé au public, ne pouvant ré-ouvrir ses portes sans une lourde réhabilitation, dont le coût est évalué à 5 millions d'euros. Avec la municipalité et la Société astrono-

**L'observatoire Camille Flammarion ne demande qu'à reprendre vie...**

mique de France, association propriétaire du site, les Amis de Camille Flammarion souhaitent redonner vie à l'observatoire. Les nouvelles, plutôt bonnes depuis quelque temps, ne peuvent que redonner espoir à tous les défenseurs de la bâtisse. Après le départ de la lunette astronomique, en cours de rénovation par la Société astronomique de France, la prochaine étape est celle de la réhabilitation de la coupole, qui devrait intervenir dès cette année, sous réserve de l'accord de l'Etat, préalable à la libération de fonds. Les montants sont déjà inscrits au budget de la commune, la volonté de la municipalité étant de rendre à nouveau accessible la coupole dès la fin 2008, par petits groupes, pour redécouvrir petit à petit ce merveilleux patrimoine. Il reste aujourd'hui à trouver des financements pour restaurer l'ensemble du bâtiment

mais aussi pour mettre sur pied un projet de centre scientifique, ouvert à tous, qui soit une porte d'entrée pédagogique et vivante sur les sciences.

En attendant, les Amis de Camille Flammarion n'ont de cesse de poursuivre l'œuvre de Camille Flammarion, en proposant chaque mois des conférences gratuites sur un sujet d'astronomie. Retrouvez-les, ainsi que la Société astronomique de France et le club d'astronomie, les 31 mai et 1<sup>er</sup> juin prochains, lors des festivités Flammarion, dans le parc de l'observatoire. Vous pourrez découvrir l'histoire de l'observatoire mais aussi observer le soleil en direct avec des professionnels et un matériel adapté, ou admirer les merveilles célestes, une fois la nuit tombée. Profitez-en aussi pour vous promener dans les recoins du parc, qui recèle de trésors du passé. Peu connu des Juvisiens, ce lieu plein de charme et d'une rare tranquillité est ouvert tous les jours au public. A l'ombre des cerisiers, on s'y prend aisément à rêver d'un autre temps où l'on pouvait apercevoir Camille Flammarion aux fenêtres de l'Observatoire.

EN SAVOIR [+]

**Amis de Camille Flammarion**  
Espace Jean-Lurçat,  
place du Maréchal Leclerc  
Accueil tous les jours : 01 69 21 36 79

**Festivités Flammarion**  
31 mai et 1<sup>er</sup> juin, parc de l'observatoire  
Observations du soleil, conférences,  
expositions sur l'astronomie et la vie de  
Camille Flammarion.  
Entrée libre - Renseignements : 01 69 21 36 79

**A savoir :**  
L'astronomie, la revue créée par Camille  
Flammarion, est désormais disponible en  
kiosque et dans les Maisons de la presse  
de Juvisy.

## Danseurs et gymnastes sur le fil... à l'espace Jean-Lurçat

Tout au long du mois de juin, les clubs de gym et de danse de Juvisy et des environs feront leur show sur la scène de l'espace Jean-Lurçat pour un fil rouge spécial «galas». Attention, préparez vos tenues de soirée...



### 31 mai et 1<sup>er</sup> juin : conservatoire de Chilly-Mazarin

Donné tous les deux ans, ce spectacle très attendu était un peu à l'étroit dans les salles de Chilly. Il «s'exporte» cette année dans notre commune, pour notre plus grand plaisir.

### 21 juin à 18h et 22 juin à 15h : GRS club

Elles sont à croquer ! Les gymnastes du GRS club nous offrent un festival de friandises sur des airs bien connus comme «des pommes, des poires et des scoubidous ...OUAAH !» La semaine suivante, le GRS club renouvelle l'opération «J'invite ma copine !» pour mieux faire connaître ce sport à tous. L'occasion de tester avant de s'inscrire.

### 28 juin : Alerte GR

Smokings, tapis rouge et tenues de gala... : l'Alerte GR sort le grand jeu pour ce «Juvisy Music Award». Il faut dire qu'avec une championne régionale en catégorie Aîné moins, une championne régionale et une vice-championne en Aîné plus, le club est plus qu'habitué aux récompenses.

### Renseignements : Vie locale et associative – 01 69 12 14 16

Attention, les familles sont bien sûr les premiers spectateurs et le nombre de places limité.

### BRAVO À L'ALERTE JUVISY BASKET



10 points les séparaient de la N1. Le 23 mars, en s'imposant par 86 points contre 76 face à Denain, les basketteurs de l'Alerte Juvisy, portés par les supporters, franchissaient l'écart au terme d'un match inoubliable. Mais où donc s'arrêteront-ils ?

Après Sanseverino, Rose, Jean-Louis Aubert, les clubs de danse et de gymnastique juvisiens se produisent à leur tour sur la scène de l'espace Jean-Lurçat, nous promettant des spectacles où la performance physique rivalise avec le côté artistique. Sport spectacle ou art du sport, entre la danse et la gymnastique, les points communs ne manquent pas.

### 24 mai : Etoiles de la danse

Le 24 mai au soir, les Etoiles de la danse ouvriront le bal pour un spectacle aux couleurs de l'arc-en-ciel. Espérons que vous ne serez pas vert de rage mais plutôt que vous rosirez de plaisir devant les danseuses modern jazz de ce club qui a sans aucun doute le rythme dans la peau.

### Agenda sportif

**Cyclisme**  
18 mai  
Course cycliste sur le Plateau de Juvisy  
Départ et arrivée : avenue Paris-Campagne

**Gymnastique (aux gymnases Ladoumègue à Juvisy et Carpentier à Athis-Mons)**  
24 et 25 mai  
Finale inter-régionale UFOLEP organisée par l'USOAM

**Judo (au gymnase Ladoumègue)**  
Dimanche 31 mai toute la journée  
Tournoi et fête du club

**Foot féminin**  
Dimanche 11 mai à 14h  
FCFJ / Lyon

### A TOUTES FINIS UTILES...

WWW.JUVISY.FR

#### La Mairie à votre service...

Standard : 01 69 12 50 00

Cabinet du maire :

01 69 12 50 31

Affaires générales et

Etat civil :

01 69 12 50 25

Vie locale et associative :

01 69 12 14 16

Action sociale - logement :

01 69 12 50 15

Services techniques :

01 69 12 50 30

Petite enfance : 01 69 56 52 48

Education : 01 69 56 52 40

Retraités : 01 69 12 50 05

Juvisy Proximité (pour signaler un problème sur la voie publique) :

01 69 12 50 50

Police municipale :

01 69 56 52 41

PMI : 01 69 21 49 94

Communauté de communes des

Portes de l'Essonne :

01 69 12 44 12

Office de tourisme :

01 69 45 76 09

#### Emploi

Mission locale : 01 69 45 06 81

ANPE : 01 69 12 30 00

#### Loisirs

Espace Eurêk@

(Association Culture Jeunesse) :

01 69 45 06 82

Piscine S. Berlioux :

01 69 21 70 20

Médiathèque R. Queneau :

01 69 21 22 20

Cinéma A. Varda :

01 60 48 79 82

Conservatoire de musique, danse et théâtre Marius Constant :

01 69 12 65 60

Ecole et Espace d'art

C. Lambert : 01 69 21 32 89

Centre culturel des Portes de

l'Essonne : 01 60 48 46 18

#### Urgences

Hôpital : 01 69 54 27 27

Police nationale : 17 ou

01 69 84 30 30

Maison médicale de garde : 15

Maison de la Justice et

du Droit : 01 60 48 70 59

Jeunes Violences Ecoute :

0800 20 22 23

#### Prévention

Médiane : 06 17 33 58 56

Ressources : 01 69 21 06 72

### EN BREF...

### Inscriptions au vide greniers de la fête de la Ville (dimanche 15 juin)

Le vide-greniers aura lieu le dimanche 15 juin de 7h à 19h (heures d'ouverture au public). Les participants seront installés à partir de 6h et devront quitter les lieux pour 20h.

Attention, si vous souhaitez être placé à côté d'un parent ou d'un ami, faites votre demande ensemble !

Les inscriptions se font exclusivement par écrit, jusqu'au samedi 25 mai à 12h. Envoyez votre demande au : service des Affaires générales, Hôtel de ville, 6, Rue Piver - BP 56 - 91265 Juvisy-Sur-Orge Cedex.

### TARIFS

2 mètres : 8 euros, 4 mètres : 18 euros, 6 Mètres : 36 euros. Il ne sera en aucun cas attribué plus de 6 mètres.

### Pièces à fournir pour les PARTICULIERS :

- Demande d'inscription sur papier libre avec nom et adresse du demandeur
- Photocopie d'une pièce d'identité avec photographie (pièce d'identité, passeport, permis de conduire, carte de résident, carte de combattant, etc...)
- Photocopie d'un justificatif de domicile de moins de trois mois (quittance de loyer, facture EDF, France Télécom, ...etc)
- Chèque bancaire ou postal à l'ordre du Trésor public du montant correspondant au linéaire demandé.

### Pièces à fournir pour les ASSOCIATIONS :

La demande d'inscription sera effectuée par un représentant légal de l'association.

- Demande d'inscription sur papier à en-tête signée par un représentant légal de l'association, avec le cachet de celle-ci
- Photocopie d'une pièce d'identité avec photographie (pièce d'identité, passeport, permis de conduire, carte de résident, carte de combattant, etc....) du représentant légal de l'association.

### Dans les deux cas :

La liste des objets en vente d'une valeur unitaire égale ou supérieure à 60 Euros, comprenant le nom et l'adresse du vendeur ou de l'association, une description précise de chacun des objets en question et son prix unitaire. Sinon, indiquer obligatoirement dans votre lettre d'inscription que vous n'avez pas d'objet à plus de 60 Euros offert à la vente.

Vous recevrez la semaine précédant la manifestation une autorisation nominative signée du maire. Tout participant qui ne sera pas porteur de cette autorisation verra son installation refusée par les organisateurs.

CARNET

**Naissances**

29 janvier : GUEDON Antoine · 21 février : PERLAU Nohlan · 10 mars : PORSON Alexane · 16 mars : AREZKI Tino, BRUYÈRE Emma · 17 mars : ZOUAOUI-SARDELLI Yanis · 19 mars : GUI-CHAUD Owen · 24 mars : BRACONNEAU-SANDERS Camille · 26 mars : SCHNEBELEN Matheis · 29 mars : LEVASSEUR Nicolas · 1<sup>er</sup> avril : ROQUAIN-CIANFARANI Adrien

**La municipalité présente ses félicitations aux heureux parents**

**Mariages**

Le 31 mars : HASSANI Hamid et ALIOUANE Salima

**La municipalité présente ses vœux de bonheur aux jeunes mariés**

**Décès**

16 mars : ROCHE Jean · 24 mars : LEBEL Odette Veuve PÉRISSÉ

**Etienne Chaufour, maire de Juvisy, et le conseil municipal adressent toutes leurs condoléances aux familles éprouvées**

**www.juvisy.fr**

Le site Internet de la Ville vous donne les informations sur Juvisy en continu. Sorties, actualités, plans, données pratiques... Vous pouvez vous inscrire à la newsletter bimensuelle pour être tenus au courant des dernières nouveautés. Rendez-vous sur le **www.juvisy.fr** (inscription en bas à gauche de la page d'accueil).

En vertu de la loi sur la démocratie de proximité votée en 2002, la municipalité ouvre une tribune d'expression à l'opposition municipale dans les publications municipales récurrentes. Les textes émanant de cette tribune n'engagent pas la responsabilité de la municipalité.

LA PAROLE À L'OPPOSITION

**Bloc-notes post-électoral**

C'est indéniable, la gauche a renforcé son emprise sur notre commune et sur le département lors des élections de mars. Sa responsabilité vis-à-vis de la population n'en est que plus grande, et le devoir de vigilance de l'opposition plus nécessaire. Or, que constatons-nous? Qu'après s'être engagée à ne pas augmenter la pression fiscale, la majorité départementale a voté une spectaculaire augmentation de la taxe d'habitation (+3,5%) et de la taxe foncière sur le bâti (+3,9%), qui a fait débat jusque dans ses rangs. Cette (mauvaise) surprise post-électorale contribue à la dégradation du pouvoir d'achat des essonniens, déjà soumis à une conjoncture économique difficile. Ainsi va la gauche : peu soucieuse de maîtrise des dépenses, elle choisit la fiscalité pour financer ses imprévus gestionnaires.

Département toujours : comment ne pas s'interroger sur les conséquences possibles de la perte d'influence d'Etienne Chaufour au Conseil Général? Depuis les dernières élections cantonales, il a perdu son titre de Président délégué aux transports, et se retrouve simple conseiller général. A l'heure de choix vitaux pour le noeud juvisien de transports collectifs, ce retrait est vaguement inquiétant même s'il est trop tôt pour en mesurer les effets.

Vous le savez, l'avenir de l'hôpital de Juvisy a fait débat pendant la campagne. Face à un maire sortant qui garantissait le maintien

de la totalité des services, nous avons tenté de rétablir la vérité : non, l'avenir de l'hôpital n'était pas scellé ; mais rien de précis ne venait étayer un optimisme que nous jugions excessif et partial, notamment au regard du rapport 2007 de la chambre régionale des comptes. Suite à une nouvelle vague de rumeurs concernant la fermeture de la maternité, nous avons donc demandé que la question soit débattue en conseil municipal, ce qui fut fait le 15 avril. Les tutelles de l'hôpital étudient actuellement plusieurs hypothèses visant à améliorer la qualité des services et la viabilité financière, en s'appuyant notamment sur des coopérations inter-hospitalières. L'opposition s'est clairement prononcée en faveur du maintien de tous les services de proximité, à condition que la sécurité sanitaire soit garantie et que l'hôpital soit en mesure d'assurer sa gestion.

Pour plus d'informations sur notre action au sein des instances municipales, n'hésitez pas à nous contacter !

Olivier Chourrot  
olivier.chourrot@sfr.fr



**Vous cherchez des entreprises pour vos travaux ?...**

**JUVISY SUR ORGE**  
Sarl Essonne Habitat Courtage  
**01 69 43 11 51**  
**06 62 57 87 25**

**...illiCO les a trouvées pour vous !**

www.illico-travaux.com SANS FRAIS D'ENGAGEMENT  
**TOUSTRAVAUXHABITAT** N°1 de Courtage en Travaux

**POMPES FUNEBRES**  
CONTRATS OBSEQUES ET CREMATION  
MONUMENTS FUNÉRAIRES  
CONSTRUCTION DE CAVEAUX

Granits toutes provenances - Fleurs naturelles et artificielles - Articles funéraires  
Transport au Funérarium  
Toutes démarches assurées

**PERCHET MARBRERIE SARL**  
13, rue Petit - 91260 Juvisy-sur-orge (face à l'ancien cimetière)  
**Tél. : 01 69 21 89 56**  
Fermé les dimanches - N° habilitation - 9691036

**Danton Immobilier**

Pour  
**Vendre**  
**Louer**  
**Administrer vos biens**

FNATM ☎ **01 69 21 97 73** AGIR 91

face gare côté Seine  
**JUVISY S/O 20 rue de Draveil**

**dot by ReSound** **La meilleure technologie auditive rendue presque invisible !**

Détecter et appareiller une baisse d'audition suffisamment tôt, permet de ne pas l'aggraver et évite que le cerveau perde sa capacité à reconnaître le langage.

Nous connaissons tous une personne qui n'ose pas s'équiper, aidez la à ne pas s'exclure de sa vie familiale, professionnelle et amicale. Contactez dès à présent votre Expert Audio Entendre pour découvrir la technologie très avancée et la simplicité d'utilisation au quotidien de **dot by ReSound**.

N'hésitez pas et contactez nous pour prendre rendez-vous !

**Centre Acoustique de l'Essonne :**  
**Julien Benoist**

**2 bis place de l'Orge** **82 avenue A. Briand**  
**Juvisy-sur-Orge** **Morangis**  
**01 69 56 51 89** **01 64 54 84 84**